

hưởng quyền lợi như quân nhân phục viên chuyển sang công tác tại các ngành khác thì từ nay bãi bỏ:

— Nếu trước đây xếp lương mà có hưởng chênh lệch thì cũng bỏ chênh lệch.

— Nếu đi học thì được hưởng sinh hoạt phí chứ không hưởng mức lương tạm thời đang hưởng;

— Nếu được tuyển dụng vào các cơ quan, xí nghiệp, doanh nghiệp, công trường, nông trường thì xếp lương ngay chứ không hưởng mức lương tạm thời 6 tháng như quân nhân phục viên chuyển sang công tác tại các ngành khác; nếu chưa rõ khả năng thì tạm xếp lương và sau 3 tháng thì xếp chính thức.

Đề nghị các Bộ, các cơ quan trung ương, các Ủy ban Hành chính liên khu, khu, thành phố phổ biến kỹ nghị định số 250-TTg của Thủ tướng phủ và thông tư này để việc thi hành ở các cấp, các ngành được thống nhất.

Hà-nội ngày 3 tháng 10 năm 1957

K/T Bộ trưởng Bộ Nội vụ	K/T Bộ trưởng Bộ Tài chính
<i>Thủ trưởng</i>	<i>Thủ trưởng</i>
TÒ QUANG ĐÀU	TRINH VĂN BÌNH
	Bộ trưởng Bộ Lao động
	NGUYỄN VĂN TẠO

## CÁC BỘ

### BỘ NỘI VỤ

**THÔNG TƯ số 28-NV/TT ngày 28-9-1957**  
về kết thúc việc điều chỉnh lương.

BỘ TRƯỞNG BỘ NỘI VỤ

Kính gửi các ông: *Bộ trưởng các Bộ*  
*Thủ trưởng các cơ quan trung ương*  
*Chủ tịch Ủy ban Hành chính các khu,*  
*liên khu, Hà-nội, Hải-phòng*  
*Trưởng ban Cán sự Hành chính Lào—*  
*Hà—Yên,*  
*Chủ tịch Ủy ban Hành chính các tỉnh.*

Việc điều chỉnh và hoàn thành xếp lương cho cán bộ nhân viên các cơ quan theo chỉ thị số 1.179-TTg ngày 18-12-1956 của Thủ tướng phủ và các thông tư số 43-TT/NV ngày 28-12-1956, số 14-TT/PL ngày 1-3-1957 của Bộ Nội vụ đến nay đã xong ở hầu hết các cơ quan trung ương và địa phương, chỉ còn một số ít đơn vị dương làm dở. Nhận thấy việc tiến hành nói chung đã quá chậm, để kéo dài mãi không lợi, nên Hội đồng sắp xếp

trung ương đã quyết định đến hết tháng 10-1957 là kết thúc việc điều chỉnh theo các chỉ thị, thông tư kể trên và Bộ Tài chính sẽ không cấp phát kinh phí cho những trường hợp điều chỉnh sau ngày 31-10-1957.

Theo tinh thần trên, Bộ Nội vụ xin nói rõ thêm:

1) Những cơ quan nào xét cần điều chỉnh mà chưa làm thì cần làm xong trong tháng 10-1957.

2) Những cơ quan đã điều chỉnh rồi, nhưng còn một số cán bộ nhân viên vì lý do gì đó còn để lại, chưa ở trong diện được xét điều chỉnh, nay nếu cần, cũng xét cho điều chỉnh trong tháng 10-1957.

3) Những cơ quan đã điều chỉnh xong, ra quyết định và truy lĩnh rồi thì kết thúc, và từ nay trở đi, ai xếp bậc nào giữ nguyên bậc ấy, dầu chỗ có còn chỗ bất hợp lý cũng chưa thay đổi. Hiện nay có một số cơ quan đã điều chỉnh rồi lại có xu hướng muốn điều chỉnh lại, như vậy sẽ gây một tình trạng chập vá, lộn xộn, không lợi.

Từ sau khi kết thúc ở từng cơ quan, có trường hợp sau đây là có thể thay đổi bậc lương

1) Cán bộ đã xếp nay được đề bạt lên một chức vụ ở một khung bậc mà bậc cuối cao hơn bậc lương người đó đang hưởng. Thí dụ một cán bộ xếp bậc 10 thang lương 17, nay được đề bạt làm Phó Giám đốc Vụ, thì được xếp lên bậc 9, là bậc cuối của khung Chánh Phó Giám đốc Vụ, hay một Ủy viên tỉnh (bậc 10) nay được cử làm Phó Chủ tịch tỉnh thì hưởng lương bậc 9.

2) Cán bộ bị kỷ luật, giáng chức xuống một khung bậc chức vụ khác thấp hơn hoặc khi bị giáng có quy định hạ xuống một bậc lương nhất định.

3) Cán bộ kỹ thuật, cán bộ chuyên môn ngành Y tế, Giáo dục hết thời hạn tập sự.

Còn các trường hợp thay đổi công tác, chuyển từ ngành này sang ngành khác, từ thang lương này sang thang lương khác, đề bạt nhưng không ra ngoài khung bậc hiện hưởng, v.v... thì sẽ có quy định cụ thể sau để sự thi hành được thống nhất.

Ngoài ra, các trường hợp quân nhân phục viên chuyển ngành chưa sắp xếp và cán bộ nhân viên mới tuyển thì vẫn được xếp bậc như thường lệ.

Để đảm bảo cho công việc được gọn, sau khi nhận được thông tư này, đề nghị các Bộ, các cơ quan, các khu, các tỉnh làm gấp cho mấy việc:

1) Nơi nào chưa xong thì đặt ngay kế hoạch xúc tiến cho kịp thời hạn.

2) Bộ nào chưa ra nghị định xếp bậc xong cho Chánh Phó Giám đốc khu, Trưởng Phó Ty xin làm cho xong.

3) Nơi nào đã xong, chưa gửi báo cáo tổng kết (kể cả thống kê) theo thông tư số 24-TT/PL ngày 13-7-1957 của Bộ Nội vụ thì xin gửi ngay. Nơi nào làm chưa đúng yêu cầu, chưa đúng mẫu thì xin nghiên cứu lại sự hướng dẫn trong thông tư kể trên mà bổ sung và gửi tiếp cho chúng tôi để kịp thời phục vụ cho việc nghiên cứu lương mới.

4) Nơi nào chưa báo cáo về những trường hợp đề nghị xét cho truy lĩnh lại trước 1-7-1956 theo yêu cầu và mẫu đính theo thông tư số 10-TT/LB ngày 11-2-1957 của Liên bộ Nội vụ - Tài chính thì cũng xin gửi ngay. Nơi nào làm chưa đúng mẫu xin bổ khuyết và gửi tiếp để Bộ Nội vụ có đủ tài liệu tổng hợp, nghiên cứu và đề nghị giải quyết được mau chóng.

Mong các Bộ, các cơ quan, các khu, tỉnh hết sức lưu ý cho.

Hà nội ngày 28 tháng 9 năm 1957

K.T. Bộ trưởng Bộ Nội vụ

Thứ trưởng

TÔ QUANG ĐÀU

## BỘ LAO ĐỘNG

**THÔNG TƯ số 17-TT/DC ngày 12-9-1957**  
giải thích việc thi hành bản điều lệ  
tạm thời về huy động và sử dụng dân  
công trong thời hòa bình kiến thiết.

Ngày 27 tháng 7 năm 1957, Thủ tướng Chính phủ đã ban hành điều lệ tạm thời về huy động và sử dụng dân công trong thời bình.

Bộ giải thích những điều đã quy định trong bản điều lệ đó, để việc thi hành được thống nhất.

### A. - MỤC ĐÍCH, Ý NGHĨA VÀ NHỮNG TIẾN BỘ TRONG CHÍNH SÁCH DÂN CÔNG HIỆN NAY

Trong công cuộc khôi phục và kiến thiết kinh tế, cần làm rất nhiều công việc, trong đó có việc xây dựng và sửa chữa những công trình về giao thông, thủy lợi, việc vận tải tiếp tế cho bộ đội ở miền rừng núi và làm một số công việc đặc biệt khác.

Những công việc đó cần đến rất nhiều nhân công. Nhà nước phải dựa vào sức lực của nhân dân mới hoàn thành được.

Mỗi người dân phải xem việc đi dân công là một nghĩa vụ của mình đối với công cuộc kiến thiết đất nước. Không những phải hăng hái, phấn khởi đi phục vụ mà còn phải tích cực lao động,

thi đua hoàn thành tốt nhiệm vụ của mình tại công trường.

Trong thời kỳ kháng chiến, đồng bào đi dân công đã có rất nhiều thành tích, anh dũng, chịu đựng gian khổ, vượt khó khăn góp phần quan trọng cho kháng chiến thắng lợi.

Trong hòa bình, đồng bào đi dân công cũng đạt được những thành tích to lớn cho công cuộc kiến thiết đất nước, cải thiện đời sống của mình.

Để cho thích hợp với thời kỳ hòa bình, Thủ tướng Chính phủ đã ban hành một bản điều lệ mới về huy động và sử dụng dân công có những điều khoản nhằm chiếu cố đến việc sản xuất ở nông thôn và giảm nhẹ sự đóng góp sức dân rất là rõ rệt:

1) **Hạn chế việc huy động dân công**: Chỉ huy động dân công để làm một số công tác về giao thông, thủy lợi, vận tải tiếp tế cho bộ đội ở miền rừng núi và làm một số công tác đặc biệt được Thủ tướng phủ cho phép dùng dân công.

2) **Thu hẹp phạm vi đi phục vụ**: Chỉ huy động dân công lĩnh nào làm việc trong tỉnh ấy hay tỉnh lân cận. Ở miền núi, thì chỉ huy động dân công huyện, châu nào làm việc trong huyện, châu ấy hay là huyện, châu lân cận.

3) **Quy định rõ số ngày đi dân công** là 30 ngày trong một năm.

4) **Thi hành chế độ làm khoán**: Chế độ làm việc của dân công là chế độ làm khoán. Thực hiện làm khoán sẽ có lợi cho công tác được hoàn thành nhanh, tốt và có lợi cho người đi dân công càng tích cực hoàn thành nhanh, tốt, thì càng mau chóng làm xong nghĩa vụ của mình mà về sớm làm công việc sản xuất của gia đình.

5) **Bỏ chế độ tự túc** những ngày đầu trong mỗi đợt đi dân công.

Những điều quy định cụ thể trong bản điều lệ dân công nhằm bảo đảm hoàn thành kế hoạch Nhà nước, đồng thời bảo đảm sản xuất của nhân dân để thực hiện thắng lợi công cuộc khôi phục và kiến thiết kinh tế, nâng dần đời sống cho nhân dân.

Mỗi người công dân cần nhận rõ nghĩa vụ và sự lợi ích của việc đi dân công để tích cực đóng góp phần công sức của mình trong sự nghiệp kiến thiết đất nước.

Mỗi cơ quan có trách nhiệm huy động hoặc sử dụng dân công cần hiểu rõ những điều quy định cụ thể trong điều lệ dân công, giải thích, phổ biến sâu rộng trong nhân dân, tổ chức thực hiện cho đúng, nhằm bảo đảm thực hiện kế hoạch của Nhà nước, đồng thời bảo đảm được quyền lợi của nhân dân trong khi đi dân công.